

January 19, 21, 1922.

Treaty, and additional article, between the United States and Venezuela for extradition of fugitives from justice. Signed at Caracas, January 19 and 21, 1922; ratification advised by the Senate, January 5, 1923; ratified by Venezuela, February 15, 1923; ratified by the President, February 21, 1923; ratifications exchanged at Caracas, April 14, 1923; proclaimed, January 2, 1924.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA,

A PROCLAMATION.

Extradition with
Venezuela.
Preamble.

Whereas a Treaty between the United States of America and the United States of Venezuela providing for the extradition of fugitives from justice was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Caracas on the nineteenth day of January one thousand nine hundred and twenty-two;

Post, p. 1707.

And whereas an Additional Article to the said Treaty was signed by the respective plenipotentiaries of the United States of America and the United States of Venezuela on the twenty-first day of January one thousand nine hundred and twenty-two the originals of which Treaty and Additional Article being in the English and Spanish languages are word for word as follows:

Contracting Powers.

The United States of America and the United States of Venezuela, desiring to strengthen their reciprocal relations, to facilitate the course of punitive justice and to limit the crimes which may be committed in their respective territories; to prevent the impunity which would result from the escape of guilty persons and of their asylum in the territory of one or the other nation, have resolved to conclude a Treaty for the extradition of the accused as well as of those who have been sentenced, and have appointed for that purpose the following Plenipotentiaries:

Plenipotentiaries.

The President of the United States of America, John Campbell White, Chargé d'Affaires *ad interim* of the United States of America to Venezuela, and

The Provisional President of the United States of Venezuela, Doctor Pedro Itriago Chacín, Minister of Foreign Affairs of the United States of Venezuela;

Los Estados Unidos de América y los Estados Unidos de Venezuela, deseando estrechar las relaciones recíprocas, facilitar la acción de la justicia penal y reprimir los crímenes que puedan cometerse en sus respectivos territorios; a fin de evitar la impunidad que resultaría de la evasión de los delincuentes y de su asilo en el territorio de una u otra nación, han resuelto celebrar un Tratado de Extradición de los enjuiciados y de los condenados, y han nombrado al efecto por sus Plenipotenciarios, a saber:

El Excelentísimo Señor Presidente de los Estados Unidos de América, al Señor John Campbell White, Encargado de Negocios *ad interim* de los Estados Unidos de América; y el Señor Presidente Provisional de los Estados Unidos de Venezuela, al Señor Doctor Pedro Itriago Chacín, Ministro de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos de Venezuela;

Who, after having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:

Quienes después de haber canjeado sus plenos poderes, y encontrándolos en buena y debida forma, han convenido en los siguientes artículos:

Article I.

The Government of the United States of America and the Government of the United States of Venezuela agree to deliver up to justice, by means of requisition duly made as herein provided, any person who may be charged with or may have been convicted of any of the crimes committed within the jurisdiction of one of the Contracting Parties and specified in Article II of this Convention, while said person was actually within such jurisdiction when the crime was committed, and who shall seek an asylum or who shall be found within the territories of the other. Such surrender shall take place only upon such evidence of guilt as, according to the laws of the country in which the fugitive or accused shall be found, would justify his detention and commitment for trial if the crime or offense had been committed there.

Article II.

In accordance with the provisions of this Convention, the persons shall be delivered who shall have been charged with or convicted of any of the following crimes:

1. Murder, comprehending the crimes designated by the terms of parricide, assassination, manslaughter, when voluntary; poisoning or infanticide.
2. The attempt to commit murder.
3. Rape, abortion, carnal knowledge of children under the age of twelve years.
4. Bigamy.
5. Arson.
6. Willful and unlawful destruction or obstruction of railroads, which endangers human life.

Artículo I.

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos de Venezuela convienen en entregar a la justicia, mediante petición hecha con arreglo a lo que en este Convenio se dispone, a todos los individuos acusados o convictos de cualquiera de los delitos cometidos dentro de la jurisdicción de una de las Altas Partes Contratantes y especificados en el artículo 2° de este Convenio, siempre que dichos individuos estuvieren dentro de la jurisdicción a tiempo de cometer el delito y que busquen asilo o sean encontrados en el territorio de la otra. Dicha entrega tendrá lugar unicamente en virtud de las pruebas de culpabilidad que, según la legislación del país en que el refugiado o acusado se encuentre, justificarían su detención y enjuiciamiento si el crimen o delito se hubiese cometido allí.

Artículo II.

De acuerdo con las estipulaciones de este Convenio, serán entregados los individuos acusados o convictos de cualquiera de los delitos siguientes:

1. Asesinato, incluyendo los delitos designados con los nombres de parricidio, homicidio voluntario, envenenamiento e infanticidio.
2. Tentativa de cualquiera de estos delitos.
3. Violación, aborto provocado, comercio carnal con menores de doce años.
4. Bigamia.
5. Incendio.
6. Destrucción u obstrucción voluntaria e ilegal de ferrocarriles, cuando pongan en peligro la vida de las personas.

Reciprocal delivery of persons charged with crimes.
Post, p. 1707.

Extraditable crimes.

Murder, etc.
Post, p. 1702.

Attempt to murder.

Rape.

Bigamy.

Arson.

Injuries to railroads.

Crimes at sea. Piracy.	7. Crimes committed at sea: (a). Piracy, as commonly known and defined by the law of nations, or by statute;	7. Delitos cometidos en el mar: a). Piratería, según se entiende y define comunmente por el Derecho Internacional o por las Leyes.
Destroying vessels.	(b). Wrongfully sinking or destroying a vessel at sea or attempting to do so.	b) Echar a pique o destruir intencionalmente un buque en el mar o intentar hacerlo;
Mutiny.	(c). Mutiny or conspiracy by two or more members of the crew or other persons on board of a vessel on the high seas, for the purpose of rebelling against the authority of the captain or commander of such vessel or by fraud or violence taking possession of such vessel;	c) El motín o la conspiración de dos o más tripulantes u otras personas, abordó de un buque en el alta mar, con fines de rebelión contra la autoridad del Capitán o Jefe del buque, o de adueñárselo mediante fraude o violencia;
Assault on ship-board.	(d). Assault on board ships upon the high seas with intent to do bodily harm.	d) Abordaje de un buque en alta mar con intención de causar daños materiales.
Burglary.	8. Burglary, defined to be the act of breaking into and entering the house of another in the night time with intent to commit a felony therein.	8. El acto de penetrar en la casa de otro durante la noche con el propósito de cometer en ella un delito.
Feloniously entering offices, etc.	9. The act of breaking into and entering into the offices of the Government and public authorities, or the offices of banks, banking houses, saving banks, trust companies, insurance companies, or other buildings not dwellings with intent to commit a felony therein.	9. El acto de penetrar en las oficinas del Gobierno y autoridades públicas, o de bancos o casas de banca, o de cajas de ahorro, cajas de depósito o de compañías de seguros y demás edificios que no sean habitaciones, con intención de cometer un delito.
Robbery.	10. Robbery, defined to be the act of feloniously and forcibly taking from the person of another, goods or money by violence or by putting him in fear.	10. Robo, entendiéndose por tal la sustracción de bienes o dinero de otro con violencia o intimidación.
Forgery, etc.	11. Forgery or the utterance of forged papers, or illegal sale of documents belonging to the national archives.	11. Falsificación o expedición de documentos falsificados o venta ilícita de documentos pertenecientes a los archivos nacionales.
Forgery, etc., of public documents.	12. The forgery or falsification of the official acts of the Government or public authority, including courts of justice, or the uttering or fraudulent use of the same.	12. Falsificación o suplantación de actos oficiales del Gobierno o de la autoridad pública, incluso los tribunales de justicia, o la expedición o uso fraudulento de los mismos.
Counterfeiting.	13. The fabrication of counterfeit money, whether coin or paper, counterfeit titles or coupons of public debt, created by national, state, provincial, territorial, local or municipal governments, banknotes or other instruments of public credit, counterfeit seals, stamps, dies and marks of state	13. La fabricación de moneda falsa, bien sea esta metálica o de papel, títulos o cupones falsos de la deuda pública, creada por autoridades nacionales, de los Estados, provinciales, territoriales, locales o municipales, billetes de banco u otros valores públicos de créditos, de sellos, de timbres,

or public administrations, and the utterance, circulation, or fraudulent use of the above mentioned objects.

14. Embezzlement or criminal malversation committed within the jurisdiction of one of the parties by public officers or depositaries, where the amount embezzled exceeds 200 dollars in the United States of America or B. 1.000 in the United States of Venezuela.

15. Embezzlement by any person or persons hired, salaried or employed, to the detriment of their employers or principals, when the crime or offense is punishable by imprisonment or other corporal punishment by the laws of both countries, and where the amount embezzled exceeds 200 dollars in the United States of America or B. 1.000 in the United States of Venezuela.

16. Kidnapping of minors or adults, defined to be the abduction or detention of a person or persons, in order to exact money from them or their families, or for any other unlawful end.

17. Larceny, defined to be the theft of effects, personal property, or money, of the value of 50 dollars or B. 250 or more, accordingly.

18. Obtaining money, valuable securities or other property by false pretenses or receiving any money, valuable securities or other property knowing the same to have been unlawfully obtained, where the amount of money or the value of the property so obtained or received exceeds 200 dollars in the United States of America or B. 1.000 in the United States of Venezuela.

19. Perjury or subornation of perjury.

20. Fraud or breach of trust by a bailee, banker, agent, factor, trustee, executor, administrator, guardian, director, or officer of any company or corporation, or by any one in any fiduciary position, where the amount of money or the value of the property misappropriated exceeds 200 dollars

cuños y marcas falsas de la administración del Estado o públicas, y la expedición, circulación o uso fraudulento de cualquiera de los objetos arriba mencionados.

14. Peculado o malversación cometida dentro de la jurisdicción de una de las Partes por empleados públicos o depositarios, cuando la cantidad sustraída exceda de 200 dólares en los Estados Unidos de América o de B. 1.000 en los Estados Unidos de Venezuela.

15. Sustracción realizada por cualquiera persona o personas asalariadas o empleadas en detrimento de sus principales o amos, cuando el delito esté castigado con prisión u otra pena corporal por las leyes de ambos países, cuando la cantidad sustraída exceda de 200 dólares en los Estados Unidos de América o de B. 1.000 en los Estados Unidos de Venezuela.

16. Secuestro de menores o adultos, entendiéndose por tal el raptó o detención de una persona o personas con objeto de obtener dinero de ellas o de sus familias o para cualquiera otro fin ilícito.

17. Hurto, entendiéndose por tal la sustracción de efectos, bienes muebles o dinero por valor de 50 dólares o 250 bolívares en adelante, según el caso.

18. Obtener por títulos falsos, dineros, valores realizables u otros bienes, o recibirlos, sabiendo que han sido ilícitamente adquiridos, cuando el importe del dinero o el valor de los bienes adquiridos o recibidos exceda de 200 dólares en los Estados Unidos de América o de B. 1.000 bolívares en los Estados Unidos de Venezuela.

19. Falso testimonio y soborno de testigos.

20. Fraude o abuso de confianza cometido por cualquier depositario, banquero, agente, factor, fiduciario, albacea, administrador, tutor, director o empleado de cualquier compañía o corporación o por cualquier persona que desempeñe un cargo de confianza, cuando la cantidad o

Embezzling public funds.

Embezzling by employees.

Kidnapping.

Larceny.

Obtaining money by false pretenses, etc.

Perjury.

Breach of trust, etc.

in the United States of America or B. 1.000 in the United States of Venezuela.

Accessories.

21. The extradition is also to take place for participation in any of the aforesaid crimes as an accessory before or after the fact, provided such participation be punishable by imprisonment by the laws of both Contracting Parties.

Article III.

No surrender for political offenses.

The provisions of this Convention shall not import claim of extradition for any crime or offense of a political character, nor for acts connected with such crimes or offenses; and no person surrendered by or to either of the Contracting Parties in virtue of this Convention shall be tried or punished for a political crime or offense. When the offense charged comprises the act either of murder or assassination or of poisoning, either consummated or attempted, the fact that the offense was committed or attempted against the life of the sovereign or head of a foreign state or against the life of any member of his family, shall not be deemed sufficient to sustain that such a crime or offense was of a political character, or was an act connected with crimes or offenses of a political character.

Article IV.

Reservation if crime punishable by death or life imprisonment.

In view of the abolition of capital punishment and of imprisonment for life by Constitutional provision in Venezuela, the Contracting Parties reserve the right to decline to grant extradition for crimes punishable by death and life imprisonment. Nevertheless, the Executive Authority of each of the Contracting Parties shall have the power to grant extradition for such crimes upon the receipt of satisfactory assurances that in case of conviction the death penalty or imprisonment for life will not be inflicted.

el valor de los bienes defraudados exceda de 200 dólares en los Estados Unidos de América o de 1.000 bolvs. en los Estados Unidos de Venezuela.

21. Procederá asimismo la extradición de los cómplices o encubridores de cualquiera de los delitos enumerados, siempre que, con arreglo a las leyes de ambas Partes Contratantes, estén castigados con prisión.

Artículo III.

Las estipulaciones de este Convenio no dan derecho a reclamar la extradición por crimen o delito de carácter político ni por actos relacionados con los mismos; y ninguna persona entregada por o a cualquiera de las Partes Contratantes, en virtud de este Convenio, podrá ser juzgada o castigada por crimen o delito político. Cuando el delito que se imputa comprenda el hecho de homicidio, de asesinato o de envenenamiento, consumado o intentado, la circunstancia de que el delito se cometiera o intentara contra la vida del Soberano o Jefe de un Estado extranjero o contra la vida de cualquier individuo de su familia, no podrá juzgarse suficiente para sostener que el crimen o delito era de carácter político o acto relacionado con crímenes o delitos de carácter político.

Artículo IV.

En vista de la abolición de la pena capital y de la prisión perpetua por disposiciones constitucionales de Venezuela, las Partes Contratantes se reservan el derecho de negar la extradición por crímenes punibles con la pena de muerte o la prisión perpetua. Sin embargo, el Ejecutivo de cada una de las Partes Contratantes tendrá la facultad de otorgar la extradición por tales crímenes mediante el recibo de seguridades satisfactorias de que en el caso de condenación ni la pena de muerte ni una pena perpetua serán aplicadas.

Article V.

A fugitive criminal shall not be surrendered under the provisions hereof, when, from lapse of time or other lawful cause, according to the laws of the country within the jurisdiction of which the crime was committed, the criminal is exempt from prosecution or punishment for the offense for which the surrender is asked.

Artículo V.

El criminal fugitivo no será entregado con arreglo a las disposiciones de este Convenio, cuando por el transcurso del tiempo o por otra causa legal con arreglo a las leyes del país dentro de cuya jurisdicción se cometió el crimen, el delincuente se halle exento de ser procesado o castigado por el delito que motiva la demanda de extradición.

Limitation of time.

Article VI.

If a fugitive criminal whose surrender may be claimed pursuant to the stipulations hereof shall be at the time of the request for the extradition under prosecution, either at liberty out on bail or in custody, for any crime or offense committed in the country where he has sought asylum, or shall have been convicted thereof, his extradition may be deferred until such proceedings be determined, and until he shall have been set at liberty in due course of law.

Artículo VI.

Si el criminal fugitivo cuyo entrega puede reclamarse con arreglo a las estipulaciones de este Convenio se hallase para la fecha en que se demanda la extradición, enjuiciado, en libertad bajo fianza o preso por cualquier delito cometido en el país en que buscó asilo o haya sido condenado por el mismo, la extradición podrá demorarse hasta tanto que terminen las actuaciones y el criminal sea puesto en libertad con arreglo a derecho.

Persons under prosecution in country where found.

Article VII.

If a fugitive criminal claimed by one of the parties hereto shall be also claimed by one or more powers pursuant to treaty provisions, on account of crimes committed within their jurisdiction, such criminal shall be delivered to that state whose demand is first received.

Artículo VII.

Si el criminal fugitivo reclamado por una de las Partes Contratantes fuera reclamado a la vez por uno o más gobiernos, en virtud de estipulaciones de tratados, por crímenes cometidos dentro de sus respectivas jurisdicciones, dicho delincuente será entregado con preferencia al primero que haya presentado la demanda.

Fugitives claimed by other countries.

Article VIII.

Under the stipulations of this Convention, neither of the Contracting Parties shall be bound to deliver up its own citizens.

Artículo VIII.

Ninguna de las Partes Contratantes estará obligada a entregar en virtud de estipulaciones de este Convenio a sus propios ciudadanos.

Neither country to deliver its own citizens.

Article IX.

The expense of the arrest, detention, examination, and transportation of the accused shall be

Artículo IX.

Los gastos de captura, detención, interrogación y transporte del acusado serán abonados por

Expenses.

paid by the Government which has preferred the demand for extradition.

el Gobierno que haya presentado la demanda de extradición.

Article X.

Artículo X.

Delivery of articles seized with person.

Everything found in the possession of the fugitive criminal at the time of his arrest, whether being the proceeds of the crime or offense, or which may be material as evidence in making proof of the crime, shall, so far as practicable according to the laws of either of the Contracting Parties be delivered up with his person at the time of the surrender. Nevertheless, the rights of a third party with regard to the articles aforesaid shall be duly respected.

Todo lo que se encuentre en poder del criminal fugitivo al tiempo de su captura, ya sea producto del delito o que pueda servir de prueba del mismo, será, en cuanto sea posible, con arreglo a las leyes de cualquiera de las Partes Contratantes, entregado con el reo al tiempo de su extradición. Sin embargo, se respetarán debidamente los derechos de tercero sobre los objetos mencionados.

Article XI.

Artículo XI.

Territory affected.

The stipulations of this Convention shall be applicable to all territories wherever situated, belonging to either of the Contracting Parties or under the jurisdiction or control of either of them.

Las estipulaciones de este Convenio serán aplicables a todos los territorios, donde quiera que estén situados, pertenecientes a cualquiera de las Partes Contratantes o sometidos a su jurisdicción o control.

Requisitions.

Applications for the surrender of fugitives shall be made by the respective diplomatic agents of the Contracting Parties. In case of the absence of such agents from the country or its seat of government, or where extradition is sought from territory included in the preceding paragraph other than the United States, application may be made by superior consular officers.

Las solicitudes para la entrega de los fugados serán practicadas por los respectivos agentes diplomáticos de las Partes Contratantes. En el caso de ausencia de dichos agentes del país o de la residencia del Gobierno o cuando se pide la extradición de territorios incluidos en el párrafo precedente que no sean los Estados Unidos, la solicitud podrá hacerse por los funcionarios consulares superiores.

Procedure.

It shall be competent for such diplomatic or superior Consular officers to ask and obtain the preliminary arrest of the person whose surrender is requested, before the Government of whom such request is made. The judicial functionaries shall prescribe the method of complying with the legal formalities of the country of which the extradition is requested.

Dichos representantes diplomáticos o funcionarios consulares superiores serán competentes para pedir y obtener el arresto preventivo de la persona cuya entrega se solicita, ante el Gobierno respectivo. Los funcionarios judiciales decretarán esta medida de acuerdo con las formalidades legales del país a quien se pide la extradición.

Documents required.

If the fugitive criminal shall have been convicted of the crime for which his surrender is asked, a copy of the sentence of the court before which such convic-

Si el delincuente fugitivo hubiere sido condenado por el delito por el que se pide su entrega, se presentará copia debidamente autorizada de la sentencia del tri-

tion took place, duly authenticated, shall be produced. If, however, the fugitive is merely charged with crime, a duly authenticated copy of the warrant of arrest in the country where the crime was committed, and of the depositions upon which such warrant may have been issued, shall be produced, with such other evidence or proof as may be deemed competent in the case.

Article XII.

If when a person accused shall have been arrested in virtue of the mandate or preliminary warrant of arrest, issued by the competent authority as provided in Article XI hereof, and been brought before a judge or a magistrate to the end that the evidence of his or her guilt may be heard and examined as hereinbefore provided, it shall appear that the mandate or preliminary warrant of arrest has been issued in pursuance of a request or declaration received by telegraph from the Government asking for the extradition, it shall be competent to hold the accused for a period not exceeding two months, so that the demanding Government may have opportunity to lay before such judge or magistrate legal evidence of the guilt of the accused, and if at the expiration of said period of two months such legal evidence shall not have been produced before such judge or magistrate, the person arrested shall be released, provided that the examination of the charges preferred against such accused person shall not be actually going on.

Article XIII.

In every case of a request made by either of the two Contracting Parties for the arrest, detention or extradition of fugitive criminals, the legal officers or fiscal ministry of the country where the proceedings of extradition are had, shall assist the officers of the Government de-

bunal ante el cual fué condenado. Sin embargo, si el fugitivo se hallase únicamente acusado de un delito, se presentará una copia debidamente autorizada del mandamiento de prisión o auto de detención en el país donde se cometió y de las declaraciones en virtud de las cuales se dictó dicho mandamiento, con la suficiente evidencia o prueba que se juzgue adecuada para el caso.

Artículo XII.

Cuando una persona acusada haya sido detenida en virtud del mandamiento u orden preventiva de arresto dictados por la autoridad competente, según se dispone en el artículo XI de este Convenio y llevada ante el juez o magistrado con el objeto de examinar las pruebas de su culpabilidad en la forma dispuesta en dicho artículo, y resulte que el mandamiento u orden preventiva de arresto han sido dictados por virtud de requerimiento o declaración del Gobierno que pide la extradición, recibidos por telégrafo, podrá mantenerse la detención del acusado por un período que no exceda de dos meses para que dicho Gobierno pueda presentar ante el juez o magistrado la prueba legal de la culpabilidad del acusado; si al expirar el período de dos meses no se hubiese presentado ante el juez o magistrado dicha prueba legal, la persona detenida será puesta en libertad, siempre que a la sazón no esté aún pendiente el examen de los cargos aducidos contra ella.

Artículo XIII.

Siempre que se presente una solicitud de extradición por cualquiera de las Partes Contratantes para el arresto, detención o extradición de criminales fugitivos, los funcionarios de justicia o el ministerio fiscal del país en que se sigan los procedimientos de extradición, auxiliarán a los del

Applications for provisional arrest.

Ante, p. 1704.

Release, if evidence, etc., not produced.

Legal assistance.

Compensation.

manding the extradition before the respective judges and magistrates, by every legal means within their or its power; and no claim whatsoever for compensation for any of the services so rendered shall be made against the Government demanding the extradition, provided, however, that any officer or officers of the surrendering Government so giving assistance who shall, in the usual course of their duty, receive no salary or compensation other than specific fees for services performed, shall be entitled to receive from the Government demanding the extradition the customary fees for the acts or services performed by them, in the same manner and to the same amount as though such acts or services had been performed in ordinary criminal proceedings under the laws of the country of which they are officers.

Article XIV.

Trial limited to offense for which surrendered.

No person shall be tried for any crime or offense other than that for which he was surrendered.

Article XV.

Effect.

Termination.

This Convention shall take effect from the day of the exchange of the ratifications thereof; but either Contracting Party may at any time terminate the same on giving to the other six months' notice of its intention to do so.

Exchange of ratifications.

The ratifications of the present Convention shall be exchanged at Caracas as soon as possible.

Signatures.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the above articles, and have hereto affixed their seals.

Done in duplicate, in Caracas, this nineteenth day of January one thousand nine hundred and twenty-two.

[SEAL.] JOHN CAMPBELL WHITE.

Gobierno que la pida ante los respectivos jueces y magistrados, por todos los medios legales que estén a su alcance, sin que puedan reclamar del Gobierno que pide la extradición remuneración alguna por los servicios prestados; sin embargo, los funcionarios del Gobierno que concede la extradición, que hayan prestado su concurso para la misma y que en el ejercicio ordinario de sus funciones no reciban otro salario ni remuneración que determinados honorarios por los servicios prestados, tendrán derecho a percibir del Gobierno que pida la extradición los honorarios acostumbrados por los actos o servicios realizados por ellos, en igual forma y proporción que si dichos actos o servicios hubiesen sido realizados en procedimientos criminales ordinarios, con arreglo a las leyes del país a que dichos funcionarios pertenezcan.

Artículo XIV.

Nadie podrá ser juzgado por delito distinto del que motivó su extradición.

Artículo XV.

Este Convenio entrará en vigor desde el día de las ratificaciones; pero cualquiera de las Partes Contratantes puede en cualquier tiempo darle por terminado, avisando a la otra con seis meses de anticipación su intención de hacerlo así.

Las ratificaciones de este Convenio se canjearán en Caracas tan pronto como sea posible.

En testimonio de lo cual los respectivos Plenipotenciarios han firmado los precedentes artículos y han puesto sus sellos.

Hecho por duplicado, en Caracas, a los diecinueve días del mes de enero de mil novecientos veinte y dos.

[SEAL.] P. ITRIAGO CHACÍN

The undersigned, John Campbell White, Chargé d'Affaires ad interim of The United States of America to Venezuela, and Dr. Pedro Itriago Chacín, Minister of Foreign Affairs of The United States of Venezuela, have agreed upon the following Additional Article to the Treaty of Extradition signed by the aforesaid on the nineteenth instant:

It is agreed that all differences between the Contracting Parties relating to the interpretation or execution of this Treaty shall be decided by arbitration.

In witness whereof they have signed the above Article, and have hereunto affixed their seals.

Done in duplicate, in Caracas, this twenty first day of January one thousand nine hundred and twenty-two.

[SEAL.] JOHN CAMPBELL WHITE.

Los suscritos, John Campbell White, Encargado de Negocios ad interim de los Estados Unidos de América en Venezuela, y Dr. Pedro Itriago Chacín, Ministro de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos de Venezuela, han convenido en el siguiente Artículo Adicional al Tratado de Extradición firmado por los mismos el día 19 del corriente mes:

Se establece que todas diferencias entre las Partes Contratantes, relativas a la interpretación o ejecución de este Tratado, se decidirán por arbitramento.

En fe de lo cual han firmado el precedente Artículo y han puesto sus sellos.

Hecho por duplicado, en Caracas, a los veintiún días del mes de enero de mil novecientos veintidós.

[SEAL.] P. ITRIAGO CHACÍN

Additional article.
Agreement by plenipotentiaries.

Differences of interpretation to be decided by arbitration.

Signatures.

And whereas the said Treaty and Additional Article have been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two governments were exchanged in the City of Caracas, on the fourteenth day of April, one thousand nine hundred and twenty-three;

Now, therefore, be it known that I, Calvin Coolidge, President of the United States of America, have caused the said Treaty and Additional Article to be made public, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In testimony whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the city of Washington, this second day of January in the year of our Lord one thousand nine hundred and twenty-four, and of the Independence of the United States of America the one hundred and forty-eighth.

CALVIN COOLIDGE

By the President:
CHARLES E. HUGHES
Secretary of State.

Ratifications exchanged.

Proclamation.